

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1969-1970.

30 APRIL 1970.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Algemeen Verdrag betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko, ondertekend te Rabat op 24 juni 1968.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **DEKEYZER**.

MIJNE HEREN,

Dit Verdrag heeft tot doel een aantal bepalingen in te voeren in verband met de toepassing op de migrerende werknemers van de in beide landen vigerende sociale-zekerheidsregelingen. Uit hoofde van hun tewerkstelling in België worden voor de Marokkaanse werknemers sociale-zekerheidsbijdragen geïnd. Derhalve gebiedt de billijkheid dat er regelen zouden worden vastgesteld betreffende de toekenning aan deze werknemers van de sociale-zekerheidsprestaties welke door deze bijdragen worden gefinancierd.

De bepaling van de rechten van de Marokkaanse werknemers die in België zijn tewerkgesteld en, inzonderheid, de opheffing van de hinderpalen vormen het wezenlijk doel van dit Verdrag.

Er zij, daarenboven, vermeld dat het Verdrag op basis van de strikste wederkerigheid werd afgesloten.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Ballet, Herblot, Housiaux, Hulpiau, Leemans, Maisse, Risopoulos, Thiry en Dekeyzer, verslaggever.

R. A 8203

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
480 (Zitting 1968-1969) : Ontwerp van wet.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
15 januari 1970.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

30 AVRIL 1970.

Projet de loi portant approbation de la Convention générale sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc, signé à Rabat le 24 juin 1968.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. **DEKEYZER**.

MESSIEURS,

La Convention qui est soumise à votre approbation tend à instaurer un certain nombre de dispositions concernant l'application aux travailleurs migrants de régimes de sécurité sociale en vigueur dans ces deux pays. Du chef de leur occupation en Belgique, des cotisations de sécurité sociale sont perçues pour les travailleurs marocains. Il est dès lors équitable que des règles soient arrêtées concernant l'attribution à ces travailleurs des prestations de sécurité sociale financées par ces cotisations.

La détermination des droits des travailleurs marocains occupés en Belgique et, principalement, la levée des entraves constituent l'objet essentiel de la Convention.

Il convient de signaler en outre que celle-ci a été conclue sur la base de la plus stricte réciprocité.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Ballet, Herblot, Housiaux, Hulpiau, Leemans, Maisse, Risopoulos, Thiry et Dekeyzer, rapporteur.

R. A 8203

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :
480 (Session de 1968-1969) : Projet de loi.

Annales de la Chambre des Représentants :
15 janvier 1970.

Titel I van het Verdrag bevat de algemene bepalingen.

Het toepassingsgebied van het Verdrag omvat de wetgevingen betreffende alle sociale-zekerheidstakken.

Het beginsel van de gelijkheid van behandeling prijkt als hoofd van titel I : de Marokkaanse werknemers of gelijkgestelden die in België zijn tewerkgesteld hebben dezelfde rechten op de voordelen als de Belgische werknemers. Dit is, *mutatis mutandis*, eveneens het geval voor de Belgische werknemers die in Marokko zijn tewerkgesteld.

Op het gebied van de personen, zal het Verdrag op de zeelieden ter Koopvaardij enkel worden toegepast, na het afsluiten van een bijzondere schikking tussen beide landen.

Indien het al dan niet van toepassing is op de diplomatieke of consulaire beroepsagenten, beoogt het nochtans de werknemers die in zulkdanige posten zijn tewerkgesteld, past het op hen het beginsel van de wetgeving van de plaats van tewerkstelling toe, met dien verstande dat die welke onderdanen zijn van de Staat door de diplomatieke of consulaire post vertegenwoordigd, kunnen kiezen tussen de wetgeving van hun land van herkomst en die van de plaats van hun tewerkstelling.

Het Verdrag stelt het beginsel van de toepassing van de wetgeving van de plaats van tewerkstelling van de betrokkenen vast.

Titel II van het Verdrag bevat bijzondere bepalingen voor elke sociale-zekerheidstak.

Hoofdstuk I van deze titel handelt over de prestaties in geval van ziekte en moederschap.

Hoofdstuk 2 behandelt de « algemene invaliditeit », dit wil zeggen de invaliditeit die noch van een arbeidsongeval noch van een beroepsziekte het gevolg is.

Hoofdstuk 4 bevat bepalingen die gemeenschappelijk zijn aan hoofdstukken 2 en 3. Zij voorzien in de betaling van de invaliditeitspensioenen of -uitkeringen en van de ouderdoms- en overlevingspensioenen aan de gerechtigden die wonen op het grondgebied van het andere land dan datgene dat de prestaties verschuldigd is.

In Hoofdstuk 5 wordt de toekenning van de gezinsprestaties geregeld.

De Belgische werknemers die in Marokko zijn tewerkgesteld en wier kinderen in België worden opgevoed, hebben aanspraak op de kinderbijslag die voortvloeit uit de Marokkaanse wetgeving.

De prestaties in geval van arbeidsongeval of beroepsziekte worden in Hoofdstuk 6 behandeld.

Hoofdstuk 7 betreft de werkloosheidsuitkeringen. Het voorziet, voor de ingang van het recht op deze uitkeringen, in de samenstelling van de verzekeringstijdvakken welke in beide landen werden volbracht.

Hoofdstuk 8 behandelt de uitkeringen en toelagen voor begrafeniskosten. Het bevat bepalingen met de ingang van het recht op deze prestaties, welke dezelfde zijn als die voor de ziekte- en moederschapsverzekering.

Le Titre I de la Convention contient les dispositions générales.

Le champ d'application de la Convention englobe les législations relatives à toutes les branches de la sécurité sociale.

Le principe de l'égalité de traitement est d'ailleurs inscrit en tête du Titre I : les travailleurs marocains salariés ou assimilés aux salariés occupés en Belgique bénéficient des mêmes avantages que les travailleurs belges. Cela est vrai *mutatis mutandis*, pour les travailleurs belges occupés au Maroc.

Au plan des personnes, la Convention ne sera appliquée aux marins de la marine marchande qu'après la conclusion d'un Arrangement spécial entre les deux pays.

Si elle ne s'applique pas aux agents diplomatiques ou consulaires de carrière, elle vise cependant les travailleurs occupés dans de tels postes, leur applique le principe de la législation du lieu de travail, sauf à ceux qui sont ressortissants de l'Etat représenté par le poste diplomatique ou consulaire, lesquels peuvent opter entre la législation de leur pays d'origine et celle du lieu de leur travail.

La Convention pose le principe de l'application de la législation du lieu de travail des intéressés.

Le Titre II de la Convention contient des dispositions particulières pour chaque branche de la sécurité sociale.

Le Chapitre premier de ce titre traite des prestations en cas de maladie et de maternité.

Le Chapitre 2 traite de « l'invalidité générale », c'est-à-dire de l'invalidité qui ne résulte ni d'un accident du travail ni d'une maladie professionnelle.

Le Chapitre 4 contient des dispositions communes aux Chapitres 2 et 3. Elles prévoient le paiement des pensions ou indemnités d'invalidité et des pensions de vieillesse et de survie aux bénéficiaires qui résident sur le territoire du pays autre que le pays débiteur.

Le Chapitre 5 règle l'attribution des prestations familiales.

Les travailleurs belges occupés au Maroc et dont les enfants sont élevés en Belgique ont droit aux allocations familiales résultant de la législation marocaine.

Les prestations en cas d'accident du travail ou de maladie professionnelle font l'objet du Chapitre 6.

Le Chapitre 7 concerne les allocations de chômage. Il prévoit la totalisation des périodes d'assurance accomplies dans les deux pays pour l'ouverture du droit aux dites allocations.

Le chapitre 8 traite des indemnités et allocations funéraires. Il contient des dispositions relatives à l'ouverture du droit à ces prestations, analogues à celles concernant l'assurance maladie-maternité.

Daarenboven werd er bepaald dat wanneer de overleden persoon in elk van beide landen verzekerd is geweest, deze prestaties, in principe, verschuldigd zijn door het land volgens welks wetgeving hij het laatst verzekerd was.

Titel III van het Verdrag bevat diverse bepalingen. De artikelen 38 tot 43 hebben betrekking op het onderling administratief hulpbetoon tussen de autoriteiten en de bevoegde instellingen.

De andere bepalingen van deze titel vergen geen commentaar, behalve artikel 49 dat handelt over de verzekerings-tijdvakken die werden vervuld vóór de datum van het van kracht worden van het Verdrag, over de prestaties die betrekking hebben op een gebeurtenis vóór deze datum en over de rechten op een pensioen of een rente die vóór deze datum werden uitbetaald.

De Raad van State heeft bij het enig artikel van het voorontwerp van wet geen opmerkingen te maken.

Het ontwerp van wet werd bij eenparigheid van stemmen door de Kamer van Volksvertegenwoordigers op 15 januari 1970 aangenomen.

Uw Commissie heeft het ontwerp van wet en dit verslag met algemeenheid van stemmen aanvaard.

De Verslaggever,
R. DEKEYZER.

De Voorzitter,
P. STRUYE.

Il a été prévu, en outre, lorsque la personne décédée a été assurée dans chacun des deux pays, que ces prestations sont dues en principe par le pays selon la législation duquel elle a été assurée en dernier lieu.

Le Titre III de la Convention contient des dispositions diverses. Les articles 38 à 43 se rapportent à l'entraide administrative entre les autorités et les institutions compétentes.

Les autres dispositions de ce titre n'appellent pas de commentaires, à l'exception de l'article 49 qui traite des périodes d'assurance accomplies avant la date d'entrée en vigueur de la Convention, des prestations qui se rapportent à un événement antérieur à cette date et des droits à une pension ou rente liquidée avant cette date.

L'article unique de l'avant-projet de loi n'a fait l'objet d'aucune observation de la part du Conseil d'Etat.

Le projet de loi a été adopté à l'unanimité des voix par la Chambre des Représentants en sa séance du 15 janvier 1970.

Votre Commission a admis à l'unanimité le projet de loi ainsi que le présent rapport.

Le Rapporteur,
R. DEKEYZER.

Le Président,
P. STRUYE.